

# Electret Condenser Stereo Microphone

Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Manual de instrucciones

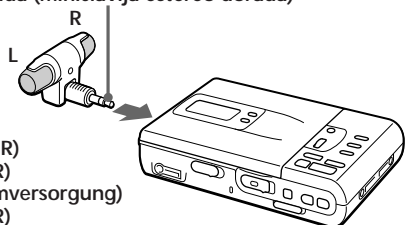
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning  
Istruzioni per l'uso  
Manual de instruções

## ECM-DS70P

Sony Corporation © 1998 Printed in Japan

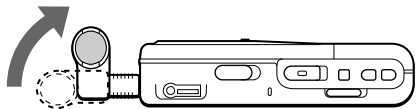
### A

Output plug (gold plated stereo miniplug)  
Fiche de sortie (minifiche stéréo plaquée or)  
Ausgangsstecker (goldbeschichteter Stereo-Minstecker)  
Clavija de salida (miniclavija estereo dorada)



to MIC (PLUG IN POWER)  
à MIC (PLUG IN POWER)  
zum MIC (Geräte-Stromversorgung)  
a MIC (PLUG IN POWER)

### B



## English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

## Features

This microphone is suitable for use in a variety of situations such as at a concert or a conference with digital recording equipment (Sony MD, DAT, etc.).

## Precautions

- Do not open the microphone cabinet.
- The microphone should never be dropped or subjected to extreme shock.
- Keep the microphone away from extremely high temperatures and humidity (above 40°C or 104°F).
- If the microphone is placed near loudspeakers, a howling effect (acoustic feedback) may occur. If this happens, place the microphone as far as possible from the loudspeakers, change the direction of the microphone or decrease the speaker volume until the howling stops.
- When you use the microphone outdoors, never let the microphone become wet with rain or saltwater. Clean the plug and cabinet with a soft, dry cloth when they are soiled.
- This microphone is highly sensitive. Unwanted noises such as the operation of the recording equipment may be recorded.

## Specifications

General	
Type	Electret condenser microphone
Dimensions	58 × 57 × 16 mm (w/h/d) incl. projecting parts and controls Approx. 10 g
Mass	
Performance	
Frequency response	100 – 15,000 Hz (stereo)
Directivity	Unidirectional
Sensitivity	Open circuit output voltage*1: -38.0 ±3.5 dB Difference between L and R channel sensitivity: Less than 3 dB
Maximum sound pressure level*2	More than 110 dBspl.
Operating temperature range	0°C to 40°C (32°F to 104°F)

\*1 0 dB = 1 V/Pa, 1,000 Hz (1 Pa = 10 μbar = 94 dBspl.)  
\*2 1% wave distortion is present at 1,000 Hz. (0 dBspl. = 2 × 10<sup>-5</sup> Pa)

Design and specifications are subject to change without notice.

## Using the Microphone

(See fig. **A**)

Connect the stereo miniplug of the microphone to a microphone jack (stereo minijack) of recording equipment compatible with the plug-in power supply system such as a MD recorder, etc.

### Note

Be sure to use with recording equipment compatible with the plug-in power supply system. The power of the microphone is supplied from the connected recording equipment.

**Adjusting the angle of the microphone**  
(See fig. **B**)

When you use the microphone with the connected equipment put on a desk, etc., erect the microphone as illustrated to reduce the reflection from the surface of a desk, etc.

### Notes

- Manually adjusting the recording level is recommended for better recording when you perform digital recording with an MD recorder, etc.
- This microphone is not used with recording equipment that is not compatible with plug-in power supply system.

## Français

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

## Caractéristiques

Ce microphone peut être utilisé dans de nombreuses situations, par exemple pour enregistrer un concert ou une conférence avec un enregistreur numérique, tel qu'un enregistreur MD Sony, un enregistreur DAT, etc.

## Précautions

- Ne pas ouvrir le coffret du microphone.
- Ne laissez pas tomber le microphone et ne l'exposez pas à des chocs violents.
- N'exposez pas le microphone à des températures excessives ou à l'humidité (au-delà de 40°C ou 104°F).
- Si le microphone se trouve près de haut-parleurs puissants, un effet Larsen (rétroaction acoustique) peut se produire. Dans ce cas, éloignez le microphone, changez son orientation ou diminuez le volume des haut-parleurs jusqu'à ce que le hurlement cesse.
- Quand vous utilisez le microphone en extérieur, veillez à ce qu'il ne soit pas mouillé par la pluie ou l'eau de mer. Nettoyez la fiche et le coffret avec un chiffon doux et sec quand ils sont sales.
- Le microphone est extrêmement sensible. Les bruits indésirables, tels que le bruit de fonctionnement de l'enregistreur risquent d'être enregistrés.

## Spécifications

Généralités	
Type	Microphone à condensateur électret
Dimensions	58 × 57 × 16 mm (l/h/p) projections et commandes comprises Env. 10 g
Poids	
Performances	
Réponse en fréquence	100 – 15.000 Hz (stéréo)
Directivité	Unidirectionnel
Sensibilité	Tension de sortie lorsque le circuit est ouvert*1: -38,0 ±3,5 dB Différence de sensibilité entre les canaux gauche et droit: Inférieur à 3 dB
Niveau maximum de pression acoustique*2	Supérieur à 110 dBspl.
Température de fonctionnement	0°C à 40°C (32°F à 104°F)

\*1 0 dB = 1 V/Pa, 1000 Hz (1 Pa = 10 μbar = 94 dBspl.)  
\*2 1% de distorsion harmonique à 1000 Hz (0 dBspl. = 2 × 10<sup>-5</sup> Pa)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## Utilisation du microphone

(Voir fig. **A**)

Raccordez la minifiche stéréo du microphone à la prise de microphone (minijack stéréo) d'un enregistreur équipé du système d'alimentation à l'enfichage, comme un enregistreur MD, etc.

### Remarque

Veillez à utiliser un enregistreur équipé du système d'alimentation à l'enfichage. L'alimentation sera fournie au microphone par l'enregistreur.

**Réglage de l'angle du microphone**  
(Voir fig. **B**)

Si vous utilisez le microphone et l'appareil raccordé sur un bureau, etc. redressez le microphone comme indiqué sur l'illustration pour réduire la réflexion de la surface du bureau, etc.

### Remarques

- Il est conseillé d'ajuster manuellement le niveau d'enregistrement pour obtenir de meilleurs enregistrements, lors de l'enregistrement numérique avec un enregistreur MD, etc.
- Ce microphone ne peut pas être utilisé avec les appareils non équipés de fiche microphone avec alimentation à l'enfichage.

## Deutsch

Vor der Verwendung des Mikrofons lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

## Besondere Merkmale

Das Mikrofon ist für Digitalaufnahmegeräte (Sony MD-Recorder, DAT-Recorder usw.) ausgelegt und eignet sich für die verschiedensten Aufnahmesituationen wie beispielsweise bei einem Konzert oder einer Konferenz.

## Zur besonderen Beachtung

- Öffnen Sie nicht das Mikrofongehäuse.
- Lassen Sie das Mikrofon niemals fallen und setzen Sie es keinen Stößen aus.
- Halten Sie das Mikrofon von hohen Temperaturen (über 40°C) und hoher Feuchtigkeit fern.
- Wenn sich das Mikrofon zu dicht neben den Lautsprechern befindet, kann es durch akustische Rückkopplung zu Heulgeräuschen kommen. Entfernen Sie das Mikrofon dann weiter von den Lautsprechern, richten Sie es in eine andere Richtung oder reduzieren Sie die Lautstärke, bis das Heulen aufhört.
- Wenn Sie das Mikrofon im Freien verwenden, lassen Sie es nie durch Regen oder Salzwasser naß werden. Reinigen Sie den Stecker und das Gehäuse bei Verschmutzung mit einem weichen, trockenen Lappen.
- Dieses Mikrofon ist hochempfindlich. Ungewünschte Störgeräusche wie Bedienungsgерäusche des Aufnahmegerätes werden u.U. mit aufgezeichnet.

## Technische Daten

Allgemeines	
Typ	Electret-Kondensatormikrofon
Abmessungen	58 × 57 × 16 mm (B/H/T), aussch. vorspringender Teile und Bedienungselemente ca. 10 g
Gewicht	
Daten	
Frequenzgang	100 – 15.000 Hz (Stereo)
Richtcharakteristik	Nierencharakteristik
Ausgangspegel	Leeraufspannung*1: -38,0 dB ±3,5 dB Unterschied zwischen L- und R-Kanal: unter 3 dB
Max. Schalldruckpegel*2	über 110 dBspl.
Betriebstemperaturbereich	0°C bis 40°C

\*1 0 dB = 1 V/Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10 μbar = 94 dBspl.)  
\*2 1% Wellenverformung bei 1.000 Hz vorhanden. (0 dBspl. = 2 × 10<sup>-5</sup> Pa)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## Verwendung des Mikrofons

(siehe Abbildung **A**)

Schließen Sie den Stereo-Minstecker des Mikrofons an eine Mikrofonbuchse (Stereo-Minibuchse) eines Aufnahmegeräts an, das mit Geräte-Stromversorgung kompatibel ist, wie MD-Recorder etc.

### Hinweis

Stellen Sie sicher, immer nur Aufnahmegeräte zu verwenden, die mit Geräte-Stromversorgung kompatibel sind. Der Mikrofonstrom wird über das angeschlossene Aufnahmegerät geliefert.

**Einstellung des Mikrofonwinkels**  
(siehe Abbildung **B**)

Wenn Sie das Mikrofon mit angeschlossenem Gerät auf einem Schreibtisch etc. verwenden, stellen Sie das Mikrofon auf, wie in der Abbildung gezeigt, um Schallreflexionen von der Tischoberfläche etc. zu verhindern.

### Hinweise

- Manuelle Einstellung des Aufnahmepegels ist für bessere Aufnahme empfohlen, wenn digitale Aufnahme mit MD-Recorder etc. ausgeführt wird.
- Dieses Mikrofon wird nicht mit Aufnahmegeräten verwendet, die nicht mit Geräte-Stromversorgung kompatibel sind.

## Español

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual, y guárdelo para futuras referencias.

## Particularidades

Este micrófono es adecuado para emplearse en gran variedad de situaciones, como en un concierto o en una conferencia, con un equipo de grabación portátil (grabadora de minidiscos, de cinta audiodigital Sony, etc.).

## Precauciones

- No desarme el micrófono.
- El micrófono no deberá dejarse caer nunca ni someterse a golpes extremados.
- Mantenga el micrófono alejado de temperaturas y humedad extremadamente altas (más de 40°C).
- Si coloca el micrófono cerca de los altavoces, es posible que se produzca aullido (retroalimentación acústica). Cuando suceda esto, aleje el micrófono lo más posible de los altavoces, cambie la orientación del micrófono, o disminuya el volumen de los altavoces hasta que cese dicho aullido.
- Cuando utilice el micrófono en exteriores, no deje se humedezca con la lluvia ni con el agua del mar. Limpie la suciedad de la clavija y del exterior del micrófono con un paño suave y seco.
- Este micrófono es muy sensible. Es posible que capte los ruidos de operación del equipo de grabación.

## Especificaciones

Generales	
Tipo	Micrófono electrostático de electreto
Dimensiones	58 × 57 × 16 mm (An/Al/Prf) excluyendo partes y controles salientes Aprox. 10 g
Masa	
Funcionamiento	
Respuesta en frecuencia	100 – 15.000 Hz (estéreo)
Directividad	Unidireccional
Sensibilidad	Tensión de salida en circuito abierto*1: -38,0 ±3,5 dB Diferencia entre la sensibilidad de los canales izquierdo y derecho: Menos de 3 dB
Nivel de presión acústica máxima*2	Más de 110 dB de nivel de presión acústica
Gama de temperaturas de funcionamiento	0 a 40°C

\*1 0 dB = 1 V/Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10 μbares = 94 dB de nivel de presión acústica)  
\*2 1% de distorsión de onda presente a 1.000 Hz. (0 dB de nivel de presión acústica = 2 × 10<sup>-5</sup> Pa)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

## Utilización del micrófono

(Consulte la Fig. **A**)

Enchufe la miniclavija estereo del micrófono en la toma para el mismo (minitoma estereo) de un equipo para grabación compatible con el sistema de alimentación a través de la clavija, como un deck de minidiscos, etc.

### Nota

Utilice un equipo de grabación compatible con el sistema de alimentación a través de la clavija. El equipo de grabación conectado alimentará el micrófono.

**Ajuste del ángulo del micrófono**  
(Consulte la Fig. **B**)

Cuando utilice el micrófono con el equipo conectado colocado sobre una mesa, etc., dirijalo como se muestra en la ilustración a fin de reducir las reflexiones de la superficie de la misma.

### Notas

- Para poder grabar mejor señales digitales con un deck de minidiscos, etc., se recomienda ajustar el nivel de grabación.
- Este micrófono no podrá utilizarse con un equipo de grabación que no sea compatible con el sistema de alimentación a través de la clavija.

